

Comunicato stampa

Aumento delle traduzioni bibliche nonostante il coronavirus
Bienna, 24 marzo 2021

Aumento delle traduzioni bibliche nonostante il coronavirus

Secondo l'Alleanza biblica universale (ABU), le Società bibliche del mondo intero hanno completato la traduzione della Bibbia in 66 lingue utilizzate da 707 milioni di persone nonostante le difficoltà e le perturbazioni causate nel 2020 dal covid-19.

Si tratta di prime traduzioni della Bibbia in 46 lingue parlate da 13 milioni di persone. Cinque comunità linguistiche in Africa e la comunità sorda degli Stati Uniti hanno ricevuto la Bibbia integrale per la prima volta. Tra le circa 400 lingue dei segni esistenti al mondo, quella americana è la prima a disporre della Bibbia integrale. Anche cinque lingue braille hanno ricevuto la Bibbia integrale, di cui tre per la prima volta, e in altre due sono stati invece tradotti singoli libri. In tutto sono 48 le lingue braille che dispongono della Bibbia integrale.

Sono state completate prime traduzioni del Nuovo Testamento in altre undici lingue, utilizzate da quattro milioni di persone. Inoltre, 16 lingue dei segni, utilizzate da 2,1 milioni di persone sorde, hanno ricevuto nel 2020 i loro primi o nuovi libri della Bibbia.

All'inizio del 2021, la Bibbia intera è già disponibile in 704 lingue utilizzate da circa 6,1 miliardi di persone. Più del 70% di queste traduzioni sono state realizzate dell'Alleanza biblica universale.

Altri 889 milioni di persone dispongono a oggi del Nuovo Testamento nella loro lingua e 484 milioni di una parte delle Scritture.

Ciononostante più della metà delle circa 7'360 lingue recensite nel mondo non hanno nessun testo biblico. In tutto sono circa 1,7 miliardi le persone che non hanno ancora la Bibbia intera nella loro lingua.

Una visione ambiziosa

Per ridurre la "carenza biblica", le Società bibliche avanzano hanno elaborato una visione su 20 anni, il cui obiettivo è di realizzare 1'200 traduzioni e permettere così per la prima volta l'accesso alle Scritture a 600 milioni di persone nella loro lingua. In tre anni, sono state terminate 80 traduzioni, 312 sono in corso e 808 ancora devono iniziare.

"Tradurre la Bibbia richiede anni di dedizione e generosità ed è la prima tappa che permette a un gruppo etnico di avere accesso alla Parola di Dio, la quale trasforma delle vite" dichiara Alexander M. Schweitzer, direttore esecutivo della traduzione biblica mondiale presso l'ABU. "Quando esistono le Scritture nella lingua materna di una popolazione, è possibile sviluppare programmi di ministero biblico destinati a rispondere ai suoi bisogni, specialmente nel campo dell'alfabetizzazione o della guarigione dai traumi. La traduzione della Bibbia trasforma delle vite, ecco perché siamo determinati a realizzare questa visione ambiziosa."

Inoltre, le lingue si evolvono con il tempo ed è difficile per le giovani generazioni comprendere le traduzioni ormai datate delle Scritture. Lo scorso anno, le Società bibliche hanno pubblicato nuove traduzioni e revisioni in 21 lingue, tra le quali 9 bibbie integrali, utilizzate da 694 milioni di persone.

Per aiutare le persone ad approfondire la loro conoscenza delle Scritture, le Società bibliche hanno anche pubblicato delle edizioni da studio in tre lingue: cinese, creolo haitiano e thailandese. Queste traduzioni sono un aiuto per i

responsabili delle Chiese locali, che non sempre comprendono molto bene i testi biblici, nell'esercizio del loro ministero.

Maggiori informazioni: www.la-bibbia.ch/la-bibbia-il-libro-dei-libri/tradurre-bibbia/traduzione-bibbia

La Società biblica svizzera (SBS)

La SBS è una organizzazione interconfessionale senza fini di lucro (NPO), la quale sostiene e promuove la traduzione e la revisione di testi biblici su base scientifica in Svizzera e all'estero. Inoltre, prende parte alla produzione e alla distribuzione della Bibbia nelle versioni e nelle lingue richieste dalle Chiese in Svizzera e all'estero. Maggiori informazioni su www.la-bibbia.ch.

Contatto

Arianna Estorelli, responsabile della comunicazione

contatto@la.bibbia.ch

Telefono +41 32 327 20 21